



8

Koninklijk picknicken in de Paleistuinen | Paleistuinen | zaterdag 11 t/m zondag 19 september tussen 12:00 – 15:00 uur
Royal Picnics at the Palace Gardens

Spread je picknickkleed uit op het gazon van de Paleistuinen en geniet van een koninklijke picknick. De picknickmand hoeft je niet zelf te vullen, maar staat voor je klaar bij Pistache Café (tegenover de ingang van de Paleistuinen, Prinsestraat 134). Meer info over het bestellen van een koninklijke picknickmand op denhaag.com/koninklijk

Spread out your picnic blanket on the lawn of the Palace Gardens and enjoy a royal picnic. Your picnic basket is ready for you at the Pistache Café (opposite the entrance to the Palace Gardens, Prinsestraat 134). Order your picnic basket in advance at denhaag.com/koninklijk



9

Exclusieve rondleiding door De Passage, het oudste overdekte winkelcentrum van Nederland | De Passage | woensdag 15 september 10:00 uur & 13:30 uur
Exclusive tour of De Passage, the oldest shopping arcade in the Netherlands (Dutch spoken)

Ben jij nieuwsgierig naar de geschiedenis van de oudste winkelpassage van Nederland? Tijdens het koninklijke programma worden hier unieke rondleidingen georganiseerd in het kader van het 135 jarig jubileum van De Passage in 2020. Portier Ruub neemt je mee naar plekken waar je normaal niet kan komen en vertelt je alles over de geschiedenis van De Passage. Rondleiding van 10:00 tot 13:00, inclusief koffie & chocolade proeverij van Hop & Stork én luxe lunch van Gallery61 € 25,- Rondleiding van 13:30 tot 15:00, € 7,50 Tickets + meer informatie depassage.nl.

Discover the history of the oldest shopping arcade in the Netherlands during this year's royal programme. Unique tours are offered marking the 135th anniversary of De Passage in 2020. Porter Ruub will take you to places you would not be able to access otherwise, gladly sharing with you the history of De Passage. Guided tours from 10:00 to 13:00, including coffee & chocolate tasting by Hop & Stork and luxurious lunch by Gallery61 € 25 Guided tours from 13:30 to 15:00, € 7.50 Tickets + more information: depassage.nl.

Kijk voor het complete koninklijke programma op denhaag.com/koninklijk



10

PrinsjesMarkt | het schelpenpad langs de Hofvijver | zaterdag 18 september 10:00 – 17:00 uur
PrinsjesMarkt (Prince's Market) | the shell path along the Hofvijver

Nergens struin je beter dan langs de Hofvijver. Hier kun je op de PrinsjesMarkt uiteraard terecht voor hoeden maar ook voor fashion, sieraden, accessoires, lekkernijen en interessante workshops. Blijf vooral hangen voor de PrinsjesHatfair, die hier ook plaatsvindt. prinsjesfestival.nl

The best spot to stroll is down the Hofvijver. On the PrinsjesMarkt you can obviously check out the hats but also fashion, jewellery and accessories, delicacies and interesting workshops.



11

PrinsjesHatfair | het schelpenpad langs de Hofvijver | zaterdag 18 september 11:30 – 17:00 uur
Princes Hat Fair | the shell path along the Hofvijver

Het hoogtepunt voor het grote publiek is de PrinsjesHatfair waarbij modellen tijdens de Hatwalk de hoeden van de ontwerpers van 2021 showen. Met live muziek, dans-optredens van de talenten van Kidswing-Wesseling, workshops hoeden maken van het Haags Kunstatelier en een ludiek aanbod van drankjes & koninklijke versnaperingen. prinsjesfestival.nl

The highlight for the big audience is the so-called PrinsjesHatfair or Princes Hat Fair with models doing the Hatwalk to present the hats made by the designers of the year 2021. Listen to live music, join hat-making workshops at the Hague Art Workshop (Haags Kunstatelier) and enjoy drinks & royal bites.



12

The Hague Hatstroll | het schelpenpad langs de Hofvijver | zaterdag 18 september 14:30 & 15:30 uur

Net als Barcelona, Londen en New York heeft Den Haag haar eigen Hatstroll; The Hague Hat Stroll. Onder deskundige leiding van een gids loop je, met hoed op natuurlijk, langs typische Haagse plekken in de

binnenstad. Deze wandeling is leuk voor de hele familie! Aanmelden voor deze 'stroll' kan via prinsjesfestival.nl

Under expert guidance, you will walk along some of the city's typical downtown spots. Wearing a hat of course. This walk (Dutch spoken) is lots of fun for the whole family. Sign up at prinsjesfestival.nl



13

Royal September | Winkelgebied Het Noordeinde | hele maand september

De hele maand september is het feest op de Plaats, Heulstraat, Hoogstraat en Het Noordeinde; het meest koninklijke en high-end winkelgebied van Den Haag! Met bijzondere instore events, kortingen, acties, pop-up concerten van Jazz en Route en natuurlijk Klein Prinsjesdag. hetnoordeinde.nl

Celebrations continue on the Plaats, Heulstraat, Hoogstraat and Het Noordeinde throughout the month of September. The most royal and high-end shopping area in the city of The Hague. With some very special instore events, discounts, promotions and of course 'Klein Prinsjesdag'.



14

Klein Prinsjesdag | Winkelgebied Paleis Noordeinde | dinsdag 21 september 11:00 – 15:00 uur

Prinsjesdag 2021 gaat er opnieuw anders uitzien dan voorgaande jaren. Toch laat winkelgebied Paleis Noordeinde ook deze editie niet stilletjes voorbijgaan. Speciaal voor de Hagenaar organiseren zij Klein Prinsjesdag van 11.00 tot 15.00 uur. Mét koetsritten, straattheater en veel sfeer. Altijd al willen weten hoe het koninklijk paar zich voelt in de koninklijke koets? Op deze feestelijke dinsdag kan je dat zelf ervaren. Iedere Noordeindebezoeker kan tussen 11.00 en 15.00 uur een gratis ritje maken in een echte gouden koets. Laat je verrassen tijdens deze sfeervolle rit door al dat moois dat Den Haag te bieden heeft en onthoud: de koetsier is een galopperende encyclopedie. Dus voor wie zin heeft in een Haags historisch feitje: feel free to ask!

Prince Day 2021 will once again be different than in previous years. But still, the Noordeinde Palace shopping area will also celebrate this edition. A so-called Klein Prinsjesdag (Small Prince Day) will be organised: A Prince Day from 11.00 to 15.00, with carriage rides, street theatre and a great atmosphere.

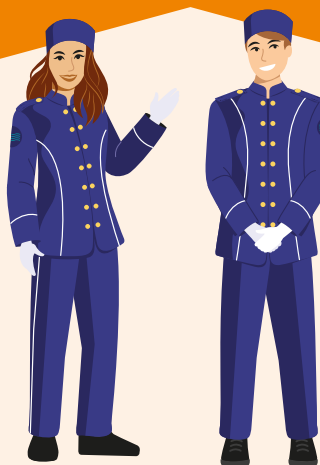


PRINSJESDAG 21 SEPTEMBER 2021

Vanwege het Coronavirus is het officiële programma van Prinsjesdag ook dit jaar aangepast en niet toegankelijk of zichtbaar voor publiek. De troonrede is dit jaar opnieuw niet in de Ridderzaal, maar in de Grote Kerk. Verder is er geen rijtoer, geen glazen koets en openbaar militair ceremonieel en geen balkonscène bij Paleis Noordeinde. Bezoekers worden verzocht om thuis Prinsjesdag te volgen op de televisie.

PRINCE'S DAY: SEPTEMBER 21st, 2021

Because of the COVID-19 pandemic, this year's official programme on Prince's Day will once again be different and not accessible nor visible to the public. For the second time in a row, the Speech from the Throne will be held at the Grote Kerk church instead of the Ridderzaal (Hall of Knights). Also, the driving tour has been cancelled, and there will be no glass carriage or public military ceremonial and no balcony scene at the Noordeinde Palace. Visitors are kindly yet urgently requested to follow Prince's Day on television at home.



Altijd een hoffelijk ontvangst
In Den Haag word je altijd hoffelijk welkom geheten want overal kun je de Haagse piccolo's tegenkomen. Zij zullen je op een gastvrije manier in de binnenstad verwelkomen, al jouw vragen beantwoorden en je wijzen op het koninklijke aanbod.

The Hague will always welcome you in style because its hosts are all over the city. They will welcome you to downtown The Hague with great hospitality, answer any questions you might have and bring the royal offer to your attention.



15

Op de foto in de gouden koets | De Passage dinsdag 21 september 12:00 – 16:00 uur
Get your royal picture taken!

Laat je fotograferen voor het green screen en neem de foto gelijk mee naar huis! depassage.nl

HOE BEREIK JE DE KONINKLIJKE BINNENSTAD VAN DEN HAAG?

Getting into Royal downtown The Hague

Pak je het OV?

Kom met de tram of bus naar de stad en plan je reis vooraf via htm.nl. Vanaf station Den Haag Centraal en Hollands Spoor loop je in tien minuten naar de binnenstad. htm.nl

Take the tram or bus and plan your trip beforehand at htm.nl. From The Hague Central Station and Hollands Spoor railway station it's only a 10-minute walk to the city centre.

Toch liever met de fiets?

Fit bezig! Parkeer jouw stalen ros helemaal gratis in een van de bewaakte Biesieklette fietsenstallingen. Mocht je een e-bike hebben, bij alle stallingen kun je jouw fiets gratis opladen. Zachte band? Oppompen is óók gratis. biesieklette.nl

Park your bike for free at one of our guarded bike storage sheds called Biesieklette. If it's an e-bike, you can charge its battery for free at every storage shed. Also, you can inflate your tyres for free.

Parkeren

Dat kan heel gemakkelijk bij een van de vele Q-Park parkeergarages in de binnenstad. Kijk op q-park.nl/parkeren/den-haag voor een overzicht van alle parkeergarages en interessante deals. Zo kun je al vanaf € 15,- per dag parkeren in hartje centrum. Gouden tip: reserveer je parkeerplek vooraf of rijd in en uit met je bankpas, dan hoeft je niet in de rij te staan bij de betaalautomaat! q-park.nl

Great parking facilities are provided by many Q-Park car parks in the city centre. Go to q-park.nl/parkeren/den-haag and find all the parking garages and interesting deals. You can park your vehicle at the heart of the city, with prices starting at € 15 per day. Insider tip: book your parking spot in advance and access and exit the car park using your debit card, to avoid queuing at the ticket machine!

DISCLAIMER Deze publicatie is met de grootst mogelijke zorg samengesteld door Marketing Haagse Binnenstad. In deze agenda wordt een selectie van openbare evenementen in de Binnenstad Den Haag vermeld. Met name in deze tijden zijn deze zeer aan wijzigingen onderhevig. Ga naar denhaag.com/koninklijk of prinsjesfestival.nl voor een compleet en actueel overzicht. De organisatie aanvaardt geen aansprakelijkheid met betrekking tot de gegeven informatie. – augustus 2021.



Royal programme The Hague

Koninklijk programma Den Haag

Zaterdag 11 t/m dinsdag 21 september 2021

◆ The City
The Beach
The **Hague**.



WELKOM IN KONINKLIJK DEN HAAG!

Half september maakt het Haagse groengeel plaats voor hoffelijk oranje. Vanaf dat moment word je royaal ontvangen in dé koninklijke stad van Nederland met een koninklijk programma voor iedereen om te vieren dat onze stad dé Hofstad van Nederland is.



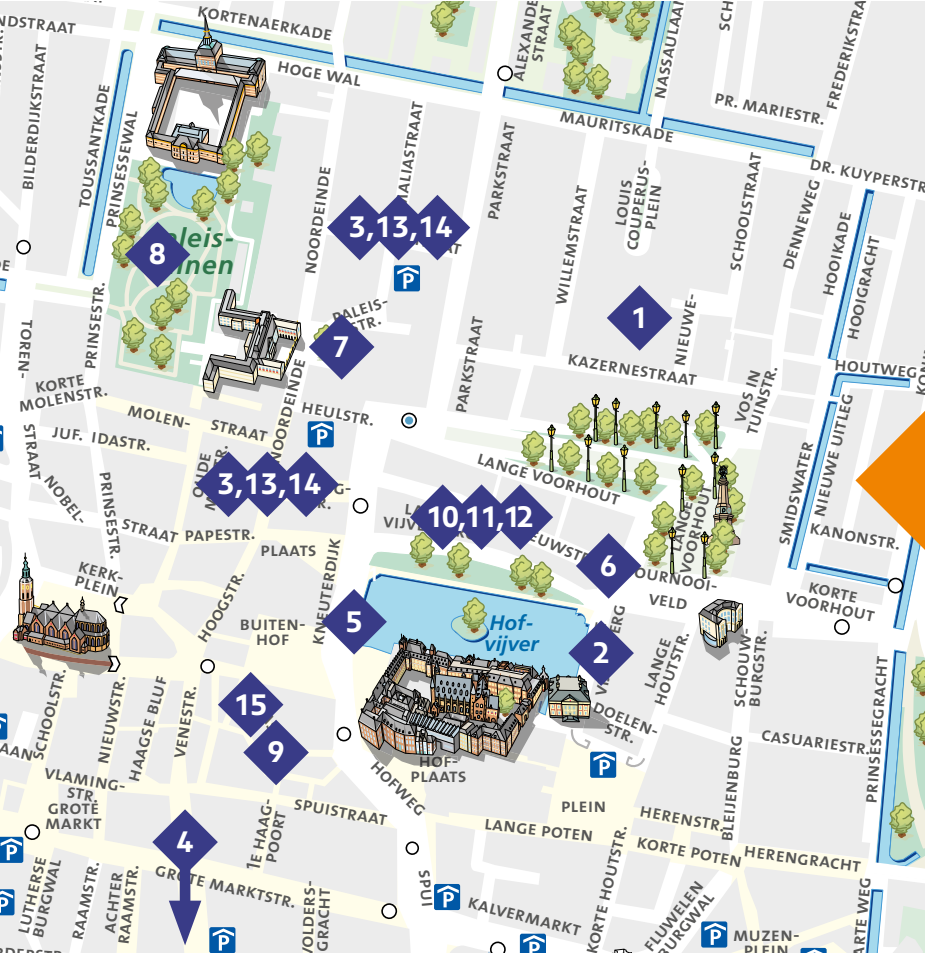
Den Haag is meer dan de woonplaats van onze Koning. De koninklijke elementen liggen letterlijk voor het oprapen. Helaas vindt er dit jaar geen balkonscène en geen rijtoer plaats op Prinsjesdag, maar vanaf zaterdag 11 september is er in de Haagse binnenstad toch een keur aan koninklijke activiteiten te beleven. Maak met de vernieuwde koninklijke route (inclusief audio- en video-elementen) een stadswandeling langs de vele paleizen en historische monumenten en ontdek de rijke koninklijke geschiedenis van de hofstad. Ontdek de stad in een echte koets, picknick in de prachtige paleistuinen, maak een rondvaart over de Hofvijver en winkel als een echte royal in een van de vele kleurrijke winkelgebieden.



WELCOME TO THE ROYAL CITY OF THE HAGUE...

Halfway through the month of September, The Hague's green-yellow colours will make way for lovely orange. From that moment onwards, the Dutch royal city is ready to welcome you with a generous programme for all ages to celebrate the fact that our city is the Hofstad (home of the court and government) of the Netherlands.

The Hague is not only the home of our King. The royal elements are pretty much everywhere. Unfortunately, there will be no balcony scene and no driving tour on this year's Prince's Day, however from Saturday, September 11th, a great variety of royal activities will be held at The Hague's city centre. You are kindly invited to use the updated royal route (including new audio and video footage) and enjoy a city walk along many interesting palaces and historic moments. Discover the city in a real coach, go for a delightful picnic in one of the charming palace gardens, take a boat trip on the Hofvijver and shop like a royal in one of the many shopping areas.



Koninklijke programma

BINNENSTAD DEN HAAG

zaterdag 11 t/m dinsdag 21 september (Prinsjesdag)

ROYAL PROGRAMME
The Hague's City Centre
Saturday 11 to Tuesday 21 September (Prince's Day)



Royal tour | start bij Escher in het Paleis Lange Voorhout 74

Den Haag en de Oranjes, ze horen bij elkaar. Al meer dan 400 jaar. Met deze vernieuwde audio- en videowandeling ontdek je de rijkdom van de stad aan zee. Wandel langs de vele paleizen, historische monumenten en de prachtige paleistuinen en laat je betoveren door de beelden en verhalen uit onze Koninklijke geschiedenis. koninklijkeroute.nl

The Hague and the House of Orange, they are a match made in heaven for more than 400 years. With this updated audio- and videowalk you get to discover the city's rich royal history. This route will take you along many palaces, historical monuments and beautiful palace gardens. The route features brand-new audio and video clips to bring history to life.



Open Monumentendagen met o.a. openstelling Kabinet van de Koning, Binnenhof en De 's-Gravenhaagsche Stadsrijschool | zaterdag 11 september
Open Monuments Day | City centre & online

Tijdens de Open Monumentendagen op zaterdag 11 en zondag 12 september zijn diverse monumenten te bezoeken. Zo kan je op zaterdag 11 september onder andere een kijkje nemen bij het Kabinet van de Koning aan de historische Hofvijver (Korte Vijverberg 3) en bij het Binnenhof (onder voorbehoud), waarbij je ook de prachtige Trêvesaal kunt bewonderen. Ook de door Napoleon opgerichte 's-Gravenhaagsche Stadsrijschool aan de Kazernestraat 50 opent haar deuren. denhaag.com/openmonumentendag

In addition to many monuments that you are very welcome to visit online, some of the royal premises may also be visited in real life on the Open Moments Days. How about the King's Office on the historical Hofvijver?



Jazz Enroute | Hoogstraat, Heulstraat, Plaats & Noordeinde | zaterdag 11 & zondag 12 september tussen 12:00 - 16:00 uur

Geniet van pop-up jazz-optredens in de verschillende winkelstraten rondom Paleis Noordeinde. hetnoordeinde.nl

Pop up jazz performances in the royal shopping district.



Openstelling koninklijke wachtkamer | Station Hollands Spoor | zaterdag 11 t/m dinsdag 21 september | rondleidingen starten ieder half uur tussen 10:00 en 17:00 uur **(GRATIS!)**
Opening up the royal waiting room | Hollands Spoor railway station | tours (in Dutch) start every 30 minutes from 10.00 to 17.00 (Free admission)

Wist je dat er op station Hollands Spoor een prachtige koninklijke wachtkamer is verstopt? Deze wachtkamer biedt een unieke blik op het reisverleden van de koninklijke familie. Deze parel was lange tijd voor het publiek onzichtbaar, maar is na een ingrijpende restauratie weer toegankelijk voor bezoekers. Tijdens het koninklijke programma worden er dagelijks gratis rondleidingen gegeven en kun je zelf ervaren hoe het was om als een koning(in) te wachten op je stoomtrein. Meld je aan voor een van de rondleidingen om verzekerd te zijn van een plek via denhaag.com/koninklijk

Did you know a beautiful royal waiting room is tucked away into the Hollands Spoor railway station? This waiting room is a unique representation of how the royal family used to travel. During the royal programme, free tours are offered. Sign up for the tours and do not miss out on this unique opportunity.

Koninklijke kortingen

Diverse Haagse ondernemers bieden tijdens het koninklijk programma leuke arrangementen en kortingen aan. Kijk op denhaag.com/koninklijk voor alle acties.

ROYAL DISCOUNTS

Many of The Hague's entrepreneurs are pleased to offer you interesting package deals and discounts during this year's royal programme. Find out all the offers at denhaag.com/koninklijk



Maak een rondrit door koninklijk Den Haag in een koninklijke koets | Buitenhof (nabij Haags Willem II Monument) | weekend van 11 & 12 en 18 & 19 september | ritten starten om 12:00, 13:00, 14:00 en 15:00 uur
Visit Royal The Hague in a carriage | rides start at 12:00, 13:00, 14:00 and 15:00

Zwaai vanuit een echte koets naar de mensen op straat tijdens deze bijzondere rondrit langs talloze koninklijke highlights in de binnenstad. Stap op op het Buitenhof en houd je camera gereed tijdens deze drie kwartier durende rit die o.a. langs Paleis Noordeinde, de Koninklijke stallen, de gezellige Denneweg, Paleis Escher, het Mauritshuis en de Hofvijver gaat. Volwassenen € 12,50
Kinderen tot 12 jaar € 7,50
Familie (2x volw. en 2x kind.) € 35,00
Kaarten zijn vooraf te koop op denhaag.com/koninklijk óf op de dag zelf bij de koetsier. Let wel; op=op. Pinnen is mogelijk.

Wave from a real carriage at the people on the street during your special ride along the city centre's many royal highlights. Start at the Buitenhof and make sure your camera is ready during this 45-minute ride across the Noordeinde Palace, the Royal stables, the charming Denneweg, Escher Palace, Mauritshuis Museum and the Hofvijver (court pond). Adults € 12.50 – Kids until 12 years € 7.50
Family (2 adults and 2 kids) € 35,00
Tickets are available (while stock lasts) beforehand at denhaag.com/koninklijk or on the day itself with the coachman. Debit card payments are possible.



Exclusieve koninklijke rondvaarten op de Hofvijver | Hofvijver | zaterdag 11 t/m zondag 19 september | rondvaarten (+/- 25 minuten) tussen 10:00 & 17:00 uur
Exclusive royal boat trips on Hofvijver (in Dutch)

Tijdens het koninklijke programma vind je de rondvaartboten van de Ooievaart op een wel heel bijzondere plek, namelijk de Hofvijver. Dit is dé plek waar Den Haag is ontstaan. Eens een duinmeertje met een kasteel van de Hollandse graaf, nu het centrum van de macht in Nederland. Stap tegenover het Haags Historisch Museum (Korte Vijverberg 7) aan boord om te genieten van het uitzicht en te luisteren naar alle wetenswaardigheden die de gids te vertellen heeft.

Kaarten zijn vooraf te koop op denhaag.com/koninklijk óf op de dag zelf bij de rondvaartboot. Let wel; op=op. € 6 per persoon

During the royal programme, the Ooievaart excursion boats are available on a very special place known as the Hofvijver. This is the place where The Hague came into existence. Get onboard opposite the Historical Museum of The Hague (address: Korte Vijverberg 7) and enjoy the view and listen to interesting details the guide has to share with you. Tickets are available beforehand at denhaag.com/koninklijk or on the day itself at the tour boat (while stock lasts).



Buitenbioscoop op stand (gratis!) The Young Victoria | locatie volgt | woensdag 15 t/m zaterdag 18 september 19:00 uur
Lang Leve de Koningin (alle leeftijden) | locatie volgt | woensdag 15 & zaterdag 18 september 15:00 uur
Royal outdoor cinema | The Young Victoria (EN spoken) | Wed 15 to Sat 18 September
Lang Leve de Koningin (Dutch spoken) | 15 & 18 September (Free admission)

In de week voorafgaand aan Prinsjesdag geniet je prinsheerlijk van de buitenbioscoop waar de film The Young Victoria te zien is. Filmhuis Den Haag selecteerde de koninklijke film The Young Victoria. De film begint in 1836, als de jonge prinses Victoria op het punt staat de troon van Groot-Brittannië te bestijgen. Niet iedereen is ervan overtuigd dat het wereldvreemde meisje daar klaar voor is. Een onderhoudend kostuumdrama met een parade van meer en minder bekende acteurs. **De buitenbioscoop is gratis te bezoeken. Voor het reserveren van een plekje + meer informatie denhaag.com/koninklijk. Vol=vol.**

The Young Victoria – woensdag 15 t/m zaterdag 18 september elke avond van 19:00 tot uiterlijk 21:00 uur
Lang Leve de Koningin (alle leeftijden) – woensdag 15 en zaterdag 18 september van 15:00 tot uiterlijk 17:00 uur

In the week before Prince's Day, you are welcome to watch the royal movie The Young Victoria at the outdoor cinema. On Wednesday and Saturday afternoon a film is dedicated to families and at night the adults are welcome to enjoy a movie in the open. The outdoor cinema is free however you need to book your spot. More info + tickets denhaag.com/koninklijk (while stock lasts).

geef elkaar de ruimte

Houd afstand van elkaar en geniet samen veilig van een koninklijk bezoek aan Den Haag.

Please keep your distance. We have taken all measures required to make sure you get to enjoy your royal visit safely.